

PROGRAMA 2019
LENGUA EXTRANJERA II - ITALIANO

I - Datos generales

Denominación: **LENGUA EXTRANJERA II ITALIANO**

Departamento: Ciclo lectivo: **2019**

Carrera: **PROFESORADO DE GRADO UNIVERSITARIO EN LENGUA Y LITERATURA - LICENCIATURA EN LETRAS**

Plan de estudio: **ORDENANZA 16/02 -CD - 18/97CD**

Código SIU-Guaraní: **02212_0**

Formato curricular: **TEÓRICO - PRÁCTICO**

Carácter del espacio: **OBLIGATORIO**

Ubicación curricular: **CAMPO DE LA FORMACIÓN GENERAL**

Año de cursado, cuatrimestre: **PRIMER AÑO - SEGUNDO CUATRIMESTRE**

Régimen: **CUATRIMESTRAL**

Carácter del espacio: **OBLIGATORIO**

Carga horaria total: **80 hs.**

Carga horaria semanal: **4 hs**

Créditos: **6**

Correlativas: -----

Equipo de cátedra: **PROF. MARIA DANIELA CARRIZO**

Recursos de la cátedra en red: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=772#section-3>

II - Fundamentación

El estudiante universitario necesita del estudio de las lenguas para ampliar sus conocimientos, dado que éstas, además de permitir la comunicación entre habitantes de diferentes culturas, son portadoras de cultura en sí: sabemos que a través de las lenguas se llegan a conocer hábitos, costumbres, características de la personalidad, rasgos, etc., de quienes las hablan; cultura que será transmitida por los futuros egresados, configurándose la lengua así como eje esencial en la formación de los alumnos de nuestra Facultad. Potenciando el conocimiento del otro como persona diferente a sí mismo, desarrollando mayor tolerancia hacia su cultura y hacia lo distinto, se promueve una actitud ética primordial que es la toma de conciencia de la existencia de los demás.

Con el objetivo de que el estudiante universitario egrese con una formación integral, amplia, adaptada a nuestra realidad y a la multiculturalidad en la que vivimos logrando así desarrollar la competencia intercultural, es importante que tenga integrados en su programa los idiomas. Lenguas como el inglés, el alemán, el francés, el portugués y, en especial, el italiano, están presentes, cada una de manera diferente, en nuestra historia.

Italia está particularmente ligada a nuestra población en cuanto a la conformación de la cultura argentina, y en aspectos familiares y afectivos esenciales, si pensamos que el pueblo argentino está conformado por descendientes de inmigrantes provenientes en gran parte de este País. Por estos motivos, muchos de nuestros estudiantes han tenido y tienen contacto con la cultura italiana. Es importante entender nuestro pasado para poder entender nuestro presente, para descubrir nuestra identidad como pueblo.

El aprendizaje del italiano podría facilitar el estudio del alumno de Letras y viceversa, en cuanto el español y el italiano son lenguas afines (por las similitudes estructurales, la transparencia léxica y una base gramatical que tiene raíces comunes) encontrando menores condicionamientos a la hora de aprender un idioma.

Con Italia mantenemos lazos personales, laborales y de formación. Con respecto a la formación, los alumnos pueden acceder a diferentes becas y a una mejor movilidad estudiantil teniendo conocimiento de la lengua, la cual facilita el contacto con instituciones extranjeras.

III - Aportes al perfil del egreso

- El futuro *Profesor de Grado Universitario en Lengua y Literatura*, a través del estudio de la lengua italiana, será un profesional capaz de comprender textos en otro idioma como lo son los grandes aportes de la literatura italiana con autores tales como *Dante Alighieri, Francesco Petrarca, Giovanni Boccaccio, Italo Calvino, Umberto Eco*, y otros. A través del estudio del italiano se incorporarán prácticas comunicativas que servirán de sustento a la preparación del futuro egresado, potenciando sus posibilidades y habilidades en su práctica laboral y/o en su vida personal. Estos conocimientos serán fundamentales para formar a un docente capaz de indagar, analizar, relacionar, discutir, adecuar, producir y evaluar saberes teóricos y contenidos curriculares sobre las áreas de su especialidad, así como también identificar las características y necesidades de aprendizaje de los alumnos. Estas características serán la base para su desempeño profesional

Dicha preparación integral capacitará al estudiante para contribuir a lograr una sociedad más justa y democrática. El resultado de esa formación integral será un profesional crítico, reflexivo, ético, responsable socialmente, tolerante, solidario; preocupado por los intereses comunes, la inclusión social y el trabajo en equipo.

- El futuro *Licenciado en Letras*, a través del estudio de la lengua italiana, será un profesional capaz de comprender textos en otro idioma como lo son los grandes aportes de la literatura italiana, complemento que ayudará a su formación científica, metodológica y a la investigación en los campos de las Ciencias del Lenguaje. A través del estudio del italiano se incorporarán prácticas comunicativas que servirán de sustento a la preparación del futuro egresado, potenciando sus posibilidades y habilidades en su práctica laboral y/o en su vida personal, dado que se concibe la problemática del conocimiento y la transmisión de la cultura como eje esencial en la formación del estudiante.

Además, el estudio de una lengua extranjera, en este caso el italiano, ampliará su horizonte laboral, profesional y personal al ponerlo en contacto con otra cultura, y lo motivará a asumir el compromiso de construir una sociedad más justa y democrática, de desempeñarse como profesional idóneo, ético, responsable socialmente, tolerante, solidario, crítico y reflexivo; preocupado por los intereses comunes y la inclusión social.

IV- Expectativas de logro

GENERALES

Al finalizar el cursado del espacio curricular se espera que el alumno sea capaz de:

- 1) Comprender textos orales y escritos breves y simples, relacionados a los temas estudiados.
- 2) Producir textos orales y escritos breves, vinculados con las experiencias tratadas.

- 3) Usar los patrones de pronunciación y entonación básicos del italiano.
- 4) Tener en cuenta el valor del lenguaje no verbal al momento de producir textos orales o de comprenderlos.

ESPECÍFICAS

- **COMPRENDER:**

Textos orales: Comprender lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas. Comprender frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata cuando el discurso esté articulado. Identificar el tema sobre el que se discute. Comprender instrucciones.

Textos escritos: escribir oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos, sobre la familia, las condiciones de vida, los estudios y los trabajos. Dominar un limitado repertorio relativo a necesidades concretas. Copiar textos cortos impresos o escritos a mano con letra clara.

- **HABLAR:**

Producir oralmente: Describir o presentar personas, actividades diarias y gustos. Desenvolverse en intercambios sociales breves y simples. Utilizar formas de cortesía para saludar y dirigirse a las personas. Invitar, sugerir, disculparse y expresar los gustos. Utilizar estructuras sintácticas básicas.

- **ESCRIBIR:**

Producir textos escritos: comprender textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos. Comprender normas, por ejemplo, de seguridad. Comprender instrucciones sencillas sobre aparatos de uso frecuente, por ejemplo, un teléfono público.

V- Contenidos

UNIDAD 1

¡Vamos de vacaciones!

Video: “¿Qué has hecho este tiempo?”

Contenidos comunicativos: contar eventos del pasado; hablar de las vacaciones; locuciones temporales en el pasado; hablar del tiempo.

Contenidos gramaticales y lexicales: el *Passato Prossimo*; el participio pasado regular e irregular; el superlativo absoluto; *tutto il/tutti i*; la doble negación; *qualche*.

Italiano con fines específicos:

Italiano académico:

Generación “Erasmus” (experiencias en el extranjero, informarse telefónicamente sobre un curso de lengua en el extranjero).

UNIDAD 2

Vida cotidiana

Video: “La agenda de Laura”.

Contenidos comunicativos: hablar de los horarios laborales; de un día típico y de los hábitos; hablar de la frecuencia; felicitar; las fiestas en Italia.

Contenidos gramaticales y lexicales: los verbos reflexivos; algunas expresiones de tiempo; los adverbios de tiempo y de frecuencia; expresiones con el verbo *fare*.

Italiano con fines específicos:

Lectura extraída de “Se questo è un uomo”, de Primo Levi

Italiano académico:

“Cómo es la vida de un estudiante universitario” (Hábitos semanales de los estudiantes universitarios).

UNIDAD 3

La familia

Video: "La familia de la novia".

Contenidos comunicativos: hablar de la familia; describir una foto; expresar posesión; hablar de los regalos de casamiento.

Contenidos gramaticales y lexicales: los adjetivos posesivos; el uso de los artículos con los adjetivos posesivos; el superlativo relativo; el Passato Prossimo de los verbos reflexivos; *perché-siccome*.

Italiano con fines específicos:

Lectura: "Un caso Interessante", extraída de "Siamo spiacenti di ..." de Dino Buzzati

Italiano académico:

"La vida antes de internet" (descripción de situaciones en el pasado).

UNIDAD 4

¡Buen viaje!

Video: Recuerdos románticos

Lectura: Ferragosto

Contenidos comunicativos: Mostrarse dispuesto a escuchar a alguien y contentos con una propuesta. Expresar sorpresa o disgusto. Informarse sobre un viaje.

Contenidos gramaticales y lexicales: Uso del Pretérito Perfecto Compuesto y del Imperfecto. Expresión *volerci* (hacer falta).

Italiano con fines específicos:

Lectura: "Fratello Bancomat", extraída de "L'Ultima Lacrima", de Stefano Benni, Feltrinelli, Milán, 1994.

Italiano académico:

"Viaje de intercambio" (Ventajas y desventajas).

UNIDAD 5

A la mesa

Video: Una vida poco sana

Lecturas: Fiestas y tradiciones en Italia. El amigo entrometido (cuento)

Contenidos comunicativos: Aconsejar. Expresar necesidades. Hablar de comida y de los hábitos alimenticios. Comentar sobre el sabor de un alimento. Opinar.

Contenidos gramaticales y lexicales: Imperativo irregular y forma negativa con la segunda persona singular. Verbo servir en presente. Uso de pronombres con imperativo.

Italiano con fines específicos:

Lectura: extraída de "In campagna è un'altra cosa", de Achille Campanile.

Italiano académico:

"Cómo vestirse para una entrevista de trabajo en Italia" (Qué hacer y que no hacer en una entrevista de trabajo).

VI - Propuesta metodológica

El Programa de Italiano está basado en el enfoque comunicativo que parte de la concepción de la lengua como instrumento de comunicación. Por lo tanto, serán presentadas en clase actividades participativas e interactivas que involucren al alumno en el proceso de aprendizaje, dado que es el centro del mismo y por consiguiente su rol ha de ser activo; y al mismo tiempo las actividades serán variadas, conforme a la riqueza que caracteriza a las situaciones comunicativas reales que se busca representar.

Se incorporará en las actividades la dimensión afectiva, ya que para que el aprendizaje resulte efectivo, se debe tener en cuenta no sólo el conocimiento sino también las emociones.

Se promoverá, a través de las distintas propuestas de trabajo, el desarrollo de la competencia intercultural, para fomentar en el alumno el respeto y la tolerancia en un mundo cada vez más interconectado.

Se propone además la enseñanza de la lengua extranjera a través de la integración de lengua y contenido. Para ello el enfoque con el que se trabaja está orientado al desarrollo de las cuatro macro habilidades de la lengua simultáneamente:

Comprensión oral:

Se entrenará a los alumnos para que puedan

- . Anticipar contenidos y formular hipótesis a través de elementos proporcionados
- . Captar el significado global del texto
- . Individualizar información específica
- . Captar las estrategias del hablante
- . Revisar las hipótesis formuladas al inicio

Para un mejor aprovechamiento de la escucha se efectuarán las ejercitaciones propuestas por el libro de texto y las preparadas por la Cátedra.

Producción oral:

. Se estimulará la producción de textos orales comunicativos y significativos básicos a través de actividades de pareja o grupo (simulación, juego de roles, etc.) a partir de textos escuchados y leídos.

. Se desarrollarán y aplicarán estrategias de inferencia y deducción de estructuras en proceso.

. Se realizarán actividades de síntesis o de desarrollo de contenidos.

Comprensión escrita:

. Se utilizarán diversas técnicas de lectura, según los objetivos inmediatos (lectura global, explorativa, analítica)

. Con el objeto de ayudar al estudiante para que pueda leer correctamente diferentes tipos de textos auténticos simples, se aplicarán las siguientes estrategias:

- . Individualización de los aspectos iconográficos y temáticos del texto propuesto
- . Formulación de preguntas sobre el texto teniendo en claro el objetivo de la lectura
- . Inferencias sobre la base de informaciones ya conocidas o contenidas en el texto

Producción escrita:

Se realizarán actividades tales como: cambio de registro (formal/informal) y producción de textos escritos comunicativos significativos.

. Se propondrán actividades escritas cada vez más autónomas para habituar al alumno a un uso consciente y personal de la lengua extranjera.

Recursos metodológicos

Documentos de la Cátedra específicamente diseñados para la carrera.

Presentaciones en formato digital (power point, powtoons, otros).

Material auténtico proveniente de diversos sitios y/o plataformas digitales.

Proyección de videos y films.

VII - Propuesta de evaluación

❖ Escala de evaluación

La evaluación se rige por Ord. 108/10 del Consejo Superior, la cual establece una nueva escala de calificación detallada a continuación:

Resultado	Escala numérica Nota	Escala porcentual Porcentajes
NO APROBADO	0	0%
	1	de 1% a 12%
	2	de 13% a 24%
	3	de 25% a 35%
	4	de 36% a 47%
APROBADO	5	de 48% a 59%
	6	de 60% a 64%
	7	de 65% a 74%
	8	de 75% a 84%
	9	de 85% a 94%
	10	de 95% a 100%

La evaluación será continua a través de 4 trabajos prácticos escritos y variados ejercicios orales y escritos a lo largo del cuatrimestre. Habrá un examen final escrito y oral integrador de toda la asignatura que el alumno deberá superar con un mínimo de 60/100 si tiene la condición de "promocional" o "regular" y un examen final integrador acompañado con la explicación de una lectura adecuada a su nivel, propuesta por la docente, en la condición de "libre".

❖ Modalidad de evaluación

- Acreditación por examen final: Para lograr la **acreditación** del espacio curricular, el alumno deberá rendir la asignatura en examen integrador final. El tipo de examen para cada caso se detalla a continuación:
 - Alumnos Promocionales: rendirán y aprobarán el examen final integrador, que consta de dos partes (una oral y otra escrita). La nota final resultará del promedio obtenido entre ambas instancias.
 - Alumnos regulares: rendirán un examen escrito que incluya las cuatro macro habilidades con una complejidad levemente mayor con respecto al examen del alumno "promocional". Superada dicha instancia, tendrá lugar un examen oral sobre temáticas de la materia. La nota final resultará del promedio obtenido entre dichas instancias, pero ambas deben haber sido superadas.
 - Alumnos libres: previa asistencia a dos clases de consulta con el cuadernillo de italiano con fines específicos completo hasta donde han llegado sus compañeros a la fecha de presentación; rendirán en mesa de examen una instancia escrita que incluya las cuatro macro habilidades con una complejidad mayor que la del alumno en condición "regular". Superada dicha instancia, tendrá lugar un examen oral sobre temáticas de la materia que además incluirá la presentación del libro propuesto. La nota final resultará del promedio obtenido entre ambas instancias las cuales deben haber sido superadas con el 60%.

❖ Condición de los alumnos

Para obtener la condición de *Promocional*, el alumno deberá acreditar el 100% de los trabajos prácticos.

Para obtener la condición de *Regular*, el alumno deberá acreditar el 75% de los trabajos prácticos.

En el caso de no haber cumplimentado estos requisitos, será considerado alumno *Libre* y deberá asistir a dos instancias en el horario de consulta con el cuadernillo de italiano con fines específicos completo hasta donde se ha llegado a la fecha, además de recurrir a la lectura propuesta por el docente e incorporarla al examen final oral.

VIII - Bibliografía

Bibliografía obligatoria para el alumno

NOCCHI S., *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma Ediciones, 2005.

ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Terzo Millennio Ed., Zanichelli, 2001.

Lingua Extranjera - Italiano A2 (documento de la Cátedra).

Dispensa di letteratura (documento de la Cátedra).

LUCILLA LANDOLFI, *In Fuga con l'Assasino*, Ulrico Hoepli Editor S.p.A., 2016.

Bibliografía para el profesor

BALBONI P.E., *Imparare le lingue straniere*, Venezia, Marsilio Ed., 2008.

CIULLI C., PROIETTI A.L., *Da zero a cento*, Firenze, Alma Ediciones, 2005.

CASTELLARO R., *Comunicare e interpretare*, vol. A, Turin, Il Capitello Editore, 1999.

MEZZADRI M., *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Ediciones, 2003.

NOCCHI S., *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma Ediciones, 2005.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 1*, libro del estudiante y ejercicios, Firenze, Alma Ediciones, 2014.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 1*, libro de profesor, Firenze, Alma Ediciones, 2014.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 2*, libro del estudiante y ejercicios, Firenze, Alma Ediciones, 2014.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 2*, libro de profesor, Firenze, Alma Ediciones, 2014.

ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Terzo Millennio Ed., Zanichelli, 2001.

ELISABETTA PERINI, *Grammatica italiana per tutti*, Firenze/ Milano, Giunti Editori 2009.

M. GLORIA TOMMASINI, *Progetto italiano 1*, libro del profesor, Roma, Edilingua, 2007

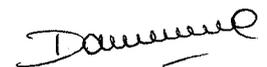
LUCILLA LANDOLFI, *In Fuga con l'Assasino*, Ulrico Hoepli Editore S.p.A., 2016.

CARLO GUASTALLA, *Giocare con la Letteratura*, Alma Ediciones, Florencia, 2002.

PIOTTI, SAVORNIANI, CARRARA, *Universitalia 2.0*, Alma Ediciones, Florencia 2018.



Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA
DIRECTORA DPTO. DE LETRAS
F.F. y L. U.N.Cuyo



María Daniela Camiro